



- Spülen Sie die Teile unter fließendem, **KALTEN** Wasser ab und schütteln Sie überschüssiges Wasser ab. Trocknen Sie die Teile dann mit einem sauberen Papiertuch.
- Bewahren Sie die Teile in einem sauberen, trockenen Behälter auf und setzen Sie den Spender erst vor der nächsten Verwendung wieder zusammen.

**Weitere Reinigungs­gänge nach Bedarf:**

Die Spender können auch folgendermaßen gereinigt werden (im Einzelteilen):

- Reinigung in einer Geschirrpülmaschine (nur 50ml-Größe; Spitze nach oben richten).
- Eintauchen in kochendes Wasser (3 Minuten).
- Eintauchen in kalte Sterilisierungslösung (bitte beachten Sie die Anweisungen des Herstellers und achten Sie darauf, dass die Komponenten **NICHT** dauerhaft bis zur nächsten Benutzung in steriiler Lösung aufbewahrt werden).
- Reinigung in einem Dampfsterilisator (bitte beachten Sie die Anweisungen des Herstellers und achten Sie darauf, die Universal-Flaschenadapter nicht mit im Dampfsterilisator zu reinigen).

Eine gründliche Reinigung mit Seifenlauge sollte grundsätzlich vor diesen zusätzlichen Reinigungsgängen durchgeführt werden.

## Achtung

- Legen Sie Spender **NIE** in einen Autoklaven.
- Verwenden Sie die Spender **NICHT MEHR**, wenn die Markierungsanzeigen verblasst sind.
- Entscheiden Sie jeweils aufgrund Ihrer fachlichen Kompetenz, ob eine weitere Verwendung sinnvoll ist.

Bitte kontaktieren Sie Ihren örtlichen Vertriebspartner für Gesundheitsprodukte, wenn Sie noch Fragen haben.

## F Mode d'emploi A lire attentivement

- Norme CE ; Sans latex
- Plusieurs utilisations possibles pour un même patient
- Perte de la stérilité après la première utilisation
- Utilisation réservée à un seul patient
- Précision de la mesure : +/- 5 % des volumes gradués

**1.** Insérez fermement l'adaptateur dans le goulot du flacon. Enfoncez le piston et aspirez **LENTEMENT** la solution jusqu'à la graduation désirée. En cas de bulles d'air dans la seringue, répétez la procédure jusqu'à ce que toutes les bulles aient disparues.

**2.** Pour mesurer précisément la dose à prélever, alignez le haut de l'anneau noir avec la graduation désirée. Retournez le flacon et posez-le sur une table avant de retirer la seringue. Vérifiez visuellement l'exactitude du volume prélevé.

**3.** Assurez-vous que le patient est en position verticale avant de lui administrer le médicament. Orientez la seringue vers l'intérieur de la joue. **ATTENTION :** Poussez **LENTEMENT** sur le piston afin de laisser le temps au patient d'avalier le médicament ; une injection trop rapide pourrait en effet entraîner un étouffement. Retirez l'adaptateur universel et rebouchez le flacon. Pour les adaptateurs à pression (qui restent fixés sur le flacon), nettoyez-en le dessus avec un chiffon propre et humide, et remplacez le bouchon sur l'adaptateur.

## Instructions de nettoyage

Les seringues peuvent être nettoyées et réutilisées.

Après chaque utilisation, nettoyez **IMMÉDIATEMENT** les seringues à l'eau claire, chaude et savonneuse. Il est **ESSENTIEL** de pousser et de tirer plusieurs fois sur le piston jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucune trace de médicament dans l'embout.

**1.** Séparez le piston du corps de la seringue et lavez les deux éléments soigneusement dans de l'eau chaude savonneuse. Répétez la même procédure pour l'adaptateur universel pour flacons.

**2.** Rincez tous les éléments sous un robinet d'eau **FROIDE** et éliminez l'excès d'eau. Essayez chacune des pièces à l'aide d'une serviette en papier propre.

- Conservez tous les éléments dans un récipient propre et sec, et réassemblez-les à la prochaine utilisation.

### Procédés de nettoyage supplémentaires (si nécessaire) :

Les seringues (éléments séparés) résisteront également aux traitements suivants :

- Nettoyage au lave-vaisselle (seringues de 50ml uniquement – embout orienté vers le haut)
- Immersion dans l'eau bouillante (3 minutes)
- Immersion dans une solution de stérilisation à froid (voir les instructions du fabricant de la solution. **N.B. :** **NE PAS** laisser les éléments immergés dans la solution entre chaque utilisation.)

Nettoyage dans un stérilisateur vapeur (voir les instructions du fabricant. **N.B. :** **Ne pas** placer l'adaptateur universel pour flacons dans le stérilisateur vapeur.)
Il est **essentiel** que le matériel ait été minutieusement nettoyé avant de réaliser ces étapes.

### Attention :

- NE PAS** utiliser d'autoclaves avec les seringues.
- NE PAS** utiliser les seringues si les graduations ne sont plus visibles.
- Se fier à son expérience professionnelle pour décider si les seringues peuvent être réutilisées.

Pour plus de conseils, contactez votre fournisseur médical local.

## E Instrucciones de uso Por favor, lea atentamente

- Etiquetado CE; sin látex;
- Adecuado para varios usos en el mismo paciente.
- No estéril después del primer uso.
- Para usar en un único paciente.
- Precisión de medida a +/- 5 % de las marcas de dosis.

**1.** Ajuste firmemente el adaptador al cuello de la botella. Inserte el émbolo y extraiga la medicina **LENTAMENTE** hasta llegar a la marca de dosis deseada. Si hubiera burbujas de aire en el dosificador, repita el proceso hasta que se hayan eliminado las burbujas.

**2.** Para medir la dosis con precisión, alinee la parte superior del círculo negro a la marca de dosis deseada. Coloque la botella en vertical sobre la mesa y extraiga el dosificador. Confirme la precisión de la dosis visualmente.

**3.** Asegúrese de que el paciente esté erguido antes de administrar la medicina. Dirija el dosificador hacia la parte interior de la mejilla. **ADVERTENCIA:** empuje el émbolo **LENTAMENTE** para darle tiempo a tragas; si la medicina sale a presión, podría causar que se atragante. Extraiga el adaptador de botellas universal y vuelva a ponerle el tapón a la botella. Para adaptadores de presión (que permanecen dentro de la botella) limpie la boca de la botella con un paño limpio y húmedo, y vuelva a ponerle el tapón a la botella por encima del Adaptador.

## Instrucciones de limpieza

Los dosificadores se pueden limpiar y reutilizar

- Limpiar **INMEDIATAMENTE** después de cada uso con agua corriente, tibia y jabonosa. Es **ESENCIAL** insertar y extraer el émbolo varias veces para eliminar todos los restos de medicina del interior de la boquilla.

**1.** Separe el depósito y el émbolo y lávelos cuidadosamente con agua tibia y jabonosa. Repita este proceso con el Adaptador universal de botellas.

**2.** Enjuague con agua fría del grifo y sáculado para deshacerse del agua sobrante. Séquelo con una toalla limpia de papel.

**3.** Guardar en un contenedor limpio y seco. Vuelva a montarlo cuando lo necesite.

**Procesos de limpieza adicional si fueran necesarios:**

- Los dosificadores también resistan: (componentes por separado)
- Lavado en lavavajillas, (únicamente tamaño de 50ml – con la punta

hacia arriba).

- Immersion en agua hirviendo (3 minutos).
- Immersion en una solución esterilizadora fría (véase las instrucciones del fabricante de la solución. **NOTA:** La immersion **NO** debe ser permanente entre un uso y otro).
- Uso de un esterilizador de vapor (véase las instrucciones del fabricante. **NOTA:** NO introduzca el Adaptador universal de botellas en el esterilizador de vapor).

**Es esencial llevar a cabo una limpieza minuciosa antes de cualquier de estos procesos adicionales**

### Advertencia

- NO** esterilice en un autoclave.
- NO** usar si no se perciben las marcas de dosis claramente.
- Se debe de acudir a un profesional para que opine si es adecuado volver a usar el dosificador.

Póngase en contacto con su médico para más consejos.

## NL Gebruiksaanwijzing Lees alstubijf zorgvuldig door

- CE-geмарkeerd; latexvrij.
- Geschikt voor herhaald gebruik bij dezelfde patiënt.
- Niet langer steril na eerste gebruik.
- Gebruik alleen bij één patiënt.
- Precieze meting van doseringsindicatie tot +/- 5%.
- 1.** Druk de adapter stevig in de flesopening. Druk de zuiger hierin tek trek de medicijnen **LANGZAAM** uit het flesje tot aan de vereiste dosering. Als er zich luchtbelletjes in de dispenser bevinden dan herhaalt u het proces totdat de luchtbelletjes zijn verdwenen.
- 2.** Om de dosering precies te meten plaatst u de bovenkant van de zwarte ring op gelijkje hoogte met de vereiste dosering. Plaats de fles rechtop de tafel en verwijder de dispenser. Controleer de juistheid van de dosering.
- 3.** Zorg ervoor dat de patiënt rechtop zit voordat u de medicijnen toedient. Richt de dispenser op de binnenzijde van de wang.

**WAARSCHUWING:** druk de zuiger **LANGZAAM** inzodat de patiënt tijd heeft om te slikken: een snelle toediening van medicijnen kan verstikking veroorzaken. Verwijder de Universele Flesadapter en doe de deksel terug op de fles. Bij Flesadapters die u induct (die in de fles blijven) veegt u de bovenzijde schoon met een schone, vochtige doek en doet u de deksel terug over de Adapter.

## Richtlijnen voor reiniging

Dispensers kunnen gereinigd en opnieuw gebruikt worden

- ONMIDDELIJK** na ieder gebruik reinigen met behulp van schoon, warm afwaswater. Het is **ZEER BELANGRIJK** dat u de zuiger een aantal keren op en neer beweegt, totdat alle medicijnresten zijn verwijderd van de binnenzijde.

Scheid de cilinder en de zuiger en was beide grondig af in warm afwaswater. Herhaal dit proces voor de Universele Flesadapter.

Spoel af met behulp van **KOUD** water en schud om overblijvende weg te laten lopen. Afdrogen met behulp van een schone, papieren doek.

- Opbergen in een schone, droge container. Opnieuw in elkaar zetten wanneer nodig.

**Bijkomende reinigingsprocessen, indien noodzakelijk:** Dispensers kunnen ook tegem: (van elkaar gescheiden componenten)

- Reiniging in afwasmachine, (alleen 50ml-grootte – gekanteeld).
- Onderdempelen in kokend water (3 minuten).
- Onderdempelen in een koude, gestriliseerde oplossing (zie oplossing instructies producent. **N.B.** Onderdempeling tussen gebruik door client **NIE**t permanent te zijn).
- Reiniging met behulp van stoomsterilisatie (zie instructies producent. **N.B.** Reinig de Universele Flesadapter niet met behulp van stoomsterilisatie).

**Grondige reiniging voordat u overgaat tot deze bijkomende processen is zeer belangrijk.**

### Waarschuwing

- GEEN** reiniging met behulp van een snelkookpan.
  - NIE**t gebruiken indien doseringsindicatie niet meer leesbaar is.
  - Professioneel advies dient te worden ingewonnen bij het nemen van de beslissing of hergebruik is aan te raden.
- Voor verder advies neem u contact op met uw plaatselijke zorgaanbieder.

## FIN Käyttöohjeet Lue huolellisesti

- CE-merkkiä, lateksiton.
- Sopii toistuvaan käyttöön yhden potilaan hoidossa.
- Ei-steriili ensimmäisen käytön jälkeen.
- Vain yhden potilaan hoitoon.
- Tarkka mittaus, +/- 5 % mitta-asteikon merkinnöistä.

**1.** Aseta adapteri tiukasti pullon suulle. Työnnä anostellijan mäntä sisään ja vedä sitä sitten **HITAASTI**, kunnes anostellijassa on tarvittava määrä lääketä. Mikäli anostellijassa on ilmapuikua, toista toimintoa, kunnes ilmapuikut ovat hävinneet.

**2.** Saat määrätyn tarkat annoksen, kun mustan renkaan väliuuna on samassa linjassa kuin anostellijan asteikokerkki. Aseta pullon pystysuoraan pöydälle ja poista anostellija. Tarkasta annoksen tarkkuus silmäääräisestä.

**3.** Varmista, että potilas on pystyasennossa ennen lääkkeen antamista. Suuntaa anostellijan kärki posken sisään näköalaan kohti. **VAROITUS:** Paina anostellijan mäntää **HITAASTI**, jotta potilas ehtii niellä lääkkeen. Lääkkeen nopea rukkauttaminen voi aiheuttaa lääkkeen menemisen "vääriään kurkkuun". Poista pullon suulle asetettava adapteri ja pane pullon korkki takaisin paikalleen. Jos käytät pullon suulle painettavaa adapteria (joka jää pullon suuaukkoon), pyhyi sen yläosa puhtaalla, kostealla pyyhkeellä ja sulje pullon korkki.

## Puhdistusohjeet

Annostelijat voidaan puhdistaa ja niitä voidaan käyttää uudelleen.

Puhdista **VALITTOIMASTI** käytön jälkeen puhtaalla, lämpimällä saippuavedellä. On tärkeää liikuttaa anostellijan mäntää ylös ja alas useita kertoja, kunnes kaikki jäljelle jääneet lääkemäärät ovat huuhuttoutuneet pois anostellijan sisäpuolelta.

Poista mäntä säiliöstä ja puhdista kumpikin osa huolellisesti lämpimällä saippuavedellä. Puhdista pullon suulle asetettava yleisadapteri samalla tavalla.

Huuhtele **KYLMÄLLÄ** vedellä ja ravista ylimääräinen vesi pois. Kuivaa puhtaalla paperipyyhkeillä.

Säilytä kuivassa, puhtaassa säilytysastiasa. Kokoa uudelleen tarvittaessa.

- Puhdista **VALITTOIMASTI** käytön jälkeen puhtaalla, lämpimällä saippuavedellä. On tärkeää liikuttaa anostellijan mäntää ylös ja alas useita kertoja, kunnes kaikki jäljelle jääneet lääkemäärät ovat huuhuttoutuneet pois anostellijan sisäpuolelta.
- Poista mäntä säiliöstä ja puhdista kumpikin osa huolellisesti lämpimällä saippuavedellä. Puhdista pullon suulle asetettava yleisadapteri samalla tavalla.
- Huuhtele **KYLMÄLLÄ** vedellä ja ravista ylimääräinen vesi pois. Kuivaa puhtaalla paperipyyhkeillä.
- Säilytä kuivassa, puhtaassa säilytysastiasa. Kokoa uudelleen tarvittaessa.

**Tarvittaessa suoritettavat muut puhdistusmenetelmät:**
Annostelijat kestävät myös (osin perustuna)

- puhdistuksen astianpesukoneessa (vain 50 ml:n anostellija – kärki ylöspäin).
- upokkäsittelyn kiehuvassa vedessä (kolme minuuttia)
- upokkäsittelyn kylmässä steriilointiuksessa. (Ota huomioon liuoksen valmistajan ohjeet. Älä jätä anostellijan osia liuokseen käyttöjen välillä).
- puhdistuksen höyrysteriilointilaitteissa. (Ota huomioon valmistajan käyttöohjeet. Älä puhdista pullon suulle asetettavaa adapteria höyrysteriilointilaitteissa.)

**On tärkeää puhdistaa anostellija huolellisesti ennen näitä puhdistusmenetelmiä**

### Varoituis

- ÄLÄ** käsittele anostellijoita autoklaavissa.
- ÄLÄ** käytä, jos anostellijan mitta-asteiko ei enää näy selvästi.
- Anvioi huolellisesti, voidaanko anostellijaa käyttää uudelleen. Kysy tarvittaessa lisätietoja lääkäriltäsi.

## GR Οδηγίες χρήσης Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά

- φέρεi ένδειξη CE, χωρίς Λάτεξ.
- Κατάλληλο για πολλαπλή χρήση στον ίδιο ασθενή.
- Μη αποστειρωμένο μετά από την πρώτη χρήση.
- Για χρήση αποκλειστικά σε έναν ασθενή.

**Επιβεβαιών** μέτρηση έως +/- 5% των σημάτων δοσολογίας.
**1.** Προσορμόστε ότην προσορμόση στο σημάδι της φίλης. Πιέστε προς τα μέσα το έμβολο και στη συνέχεια χορηγήστε **ΑΡΤΑ** το φάρμακο μέσα το απαιτούμενο σημείο δοσολογίας. Εάν υπάρχουν **φυσαιόλιος** στον μηχανισμό χορηγήσης, επαλλάξτε έως ότου εξαφανιστούν οι φυσαιόλιος.
**2.** Για να μετρήσετε με ακρίβεια την δόση, ευθυγραμμώστε το πάνω μέρος του μαύρου δακτυλίου στο απαιτούμενο σημείο δοσολογίας. Τοποθετήστε την φίλη όρθια σε ένα τραπέζι, και αφαιρέστε ότην μηχανισμό χορηγήσης. Επιβεβαιώστε οπτικά την ακρίβεια της δόσης.

**3.** Διασφαλίστε ότη ο ασθενής είναι όρθιος προτού χορηγήσετε το φάρμακο. Κατευθύνετε ότην μηχανισμό δίαυσης προς το μέσα μέρος του μάγουλου. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** πιέστε προς τα μέσα το έμβολο **ΑΡΤΑ** για να υπάρξει χρόνος για την κατάποση. Η χορηγή χορηγήση του φαρμάκου ένδεχεται να προκαλέσει πνίξιμό. Αφαιρέστε ότην Καθολικό Προσορμόμεια Φίλης και σφραγίστε και πάλι την φίλη. Για τους Προσορμομεις Πιέσης Φίλης (οι οποίοι παραμένουν στο μπουκάκι) καθαρίστε το πάνω μέρος με ένα καθαρό, υγρά πανί και σφραγίστε και πάλι την φίλη πάνω ότην Προσορμόμεια.

**Οδηγίες Καθαρισμού**
**Οι δίαυσης απορροών να καθαριστούν και να επαγεραιοποιηθούν.**

- Καθαρίστε **ΑΜΕΣΩ** μετά από κάθε χορηγήση χορηγιοποιστής τερεχούμωδο, γλαρό νερό και σαπουνόδα. Είναι **ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ** να άψρετε το έμβολο προς τα μέσα και προς τα έξω αρκετές φορές έως ότου να απομακρυνθούν όλα τα υπολείματα του φαρμάκου από το εσωτερικό του δίαυματος.
- Καθαρίστε το τίμημα από το έμβολο και πλύνετε τα τα δύο επιμαχώς με γλαρό νερό και σαπουνόδα. Επαλλάξτε τη διαδικασία αυτή για ότην Καθολικό Προσορμόμεια Φίλης.
- Εσβύλατε με **ΚΡΥΟ** νερό βρύσης και πλύνετε το περίοριο νερό. Στεγνώστε χορηγιοποιστής καθαρό χαρτί κουζίνας.
- Αποθηκεύστε σε ένα καθαρό, στεγνό δοχείο. Επαυσηναρμολογήστε όταν χρειαστεί.

### Πρόσθετη διαδικασία καθαρισμού, εάν απαιτηθεί:

- Οι δίαυσης είναι επίσης ένδεικτοι οι: (χωρίς τα εξαρτήματα)
  - Πλύμωος σε πλυντήριο πιάτων, (μεγέθους αποστειλωκά 50mL – το άκρο προς τα επάνω).
  - Εμβύθιση σε βραστό νερό (3 λεπτά).
  - Εμβύθιση σε κρύο διάλυμα αποστείρωσης (ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή του διαλύματος. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Η εμβύθιση **ΔΕΝ** θα πρέπει να είναι μόνη μεταξύ χρισμών).
  - Επεξεργασία σε αποστειρωτικό ατμού (ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Μην τοποθετείτε ότην Καθολικό Προσορμόμεια Φίλης σε αποστειρωτικό ατμού).

Είναι απαραίτητος ο επαλής καθαρισμός πριν από την χρήση οποιασδήποτε από αυτές τις πρόσθετες διαδικασίες καθαρισμού.

## Προσοχή

- MH** τοποθετείτε οποιασδήποτε δίανομεια σε αποστειρωτικό κιάβωδο.
- MH** χρησιμοποιείστε ότην δίανομεια εάν τα σημεία δοσολογίας δεν είναι πλέον ευκρινή.
- Θα πρέπει να χρησιμοποιείται την επαγωγειακή σελή κρήση κατά την διαδικασία λήψης απόφασης σχετικά με το κατά πόσο ενδεδικαιωτή η επαγεραιοποίηση είναι κατάλληλη. Για περαιτέρω πληροφορίες, επικοινωνήστε με ότην τοπικό σας παροχέα υπηρεσιών υγείας:

## Használati utasítás

### Kérjük, olvassa el figyelmesen

- CE jelöléssel rendelkező, latex-mentes.
- Ugyanazon beteg esetében többször is használható.
- Az első használat után már nem steril.
- Kizárólag egy beteg használatára.
- Az adott beszárlásnak megfelelő mennyiséget +/- 5% pontossággal mérni.

**1.** Illesse a felfelé szorosan az üveg nyakába. Nyomja le a dugattyút, majd szívia fel a gyógyszerlazzt, a szükséges adagnak megfelelő beszárlást. Ha az adagoláson légbuborékok jelennek meg, ismételse a mveletet addig, amíg a buborékok eltűnnek.
**2.** Az adag pontos kiméréséhez a feketé szín felső peremét igazítsa a megfelelő beszárláshoz. Állítsa a palackot egy asztalra és távolítsa el az adagolót. Szemrevételezéssel ellenőrizze az adag pontosságát.
**3.** A gyógyszer beadásához a beteget fel kell ültetni. Vezesse be az adagolót az orca felső fele mentén. **FIGYELMEZTETÉS:** a dugattyút lassan nyomja le, hogy időnként hagynja a nyelésre; a gyógyszer gyors beszipicelése a fuldokláshoz vezethet. Távolítsa el az Univerzális Üvegfeltetét a gyógyszermagüvegről és helyezze vissza az üveg kupakját. Bemutatók Üvegfeltét esetén (ami az üvegen marad) törölje le a gyógyszeres üveg tetéjét egy tiszta, nedves ruhával és helyezze vissza az üveg kupakját a felfelé fölött.

## Tisztítási útmutató

**Az adagolók tisztíthatók és újra használhatók.**

- Minden alkalmazás után **AZONNAL** tisztítsa meg friss, meleg, szappanos vízzel. Fontos, hogy a dugattyút a mosás alatt többször kihúzza, illetve visszagyomolja, hogy az adagoló hegyéből is eltávolítsa a gyógyszermaradványokat.
- Húzza ki a dugattyút az adagolóhengergől, és külon-külon, gondosan mossa el mindkettőt meleg, szappanos vízzel. Ismételje meg ezt a mveletet az Univerzális Csatlakozással is.

Öblítse le az elmosott darabokat hideg folyóvívvel, és rázza le rólük a vizet. Törölje szárazra tiszta papírförközővel.

Tárolja az adagolót tiszta, száraz helyen. Használat előtt szerelje össze újra.

## További tisztítási eljárások, ha sükségeseek:

Az adagolók nem árodónak (szétszedéssel alkaltrészek):

- Mosogatógépben való tisztítás során (csak az 50 ml-es - az adagoló hegyével felfelé).
- Forró vízbe merítéskor (3 percc).
- Hideg sterilizáló oldatba merítéskor (Kövesse az oldat gyártóájanak utasításait. Megjegyzés: Az adagolót nem szabad a használatok közötti időszakban folyamatosan a sterilizáló oldatban tárolni).
- Gőz-sterilizátorban történő kezelés során (Kövesse a gyártó utasításait. Megjegyzés: Ne tegye az Univerzális Csatlakozást gőz-sterilizátorba).

- Fontos, hogy az adagolót alaposan tisztítsa meg a fenti, kiegészítő eljárások alkalmazása előtt.

## Figyelmeztetés

- NE** autoklavozza az adagolókat.
  - NE** használja tovább az eszközt, ha az adagoló beszárlása már nem tisztán kivehető.
  - Kérje szakember tanácsát, hogy az eszköz ismételt használata helyénvaló-e.
- További tanácsért forduljon a helyi egészségügyi szakemberékhöz.

## N Bruksanvisning

Vennligst les bruksanvisningen nøye

- CE-merket; lateksfri.
- Kan brukes flere ganger til samme pasient.
- Ikke-sterilt etter første gangs bruk.
- Brukes kun til en pasient.
- Nøyaktig måling til +/- 5 % av dosemerking.

**1.** Passer adapteren godt ned i flaskeshalen. Trykk stempelnet god og trekk medisinen **SAKTE** opp til den ønskede dosemerkingen. Skulle det være luftbobler i dispenserens gjentas prosessen til alle luftbobler er elimineret.

**2.** For nøyaktig måling av doseringen, stilles toppen av den svarte ringen på linje med de dosemerkingen. Flasken stilles loddrett på bordet og dispenserens fjernes fra flaskeshalen. Bekreft doseringens nøyaktighet visuelt.

**3.** Passnet må sitte oppreist før du kan tildele medisinen. Dispenseren selles mot kinnetts inside. **ADVARSEL:** trykk stempelste **SAKTE** inntil et pasienten får tid til å svelge; hurtig innsprøykning av medisin kan føre til at pasienten får den i vengstruper. Fjern den universelle flaskedapteren (Universal Bottle Adapter) og sett lokket på flasken. For trykk-inn flaskedapter (Press-in Bottle Adaptors) (som forblir i flasken) tørkes tuppen rent med en ren fuktig klut og flasken lukkes over adapteren.

## Retningslinjer for rengjøring

**Dispensere kan rengjøres og gjenbrukes**

Rengjør **UMIDDELBART** etter medisinering, bruk rent varmt såpevann. Det er meget **VIKTIG** å fjerne stempelnet og ut flere ganger, intill alle opp mer medisin er drømt fra tuppens inside.

Ta fra hverandre sprøyten og stempelnet, og vask begge deler grundig i varmt såpevann. Gjenta denne prosessen for den universelle flaskedapteren (Universal Bottle Adapter).

- Skyll grundig under **KALD** rennende vann og rist av vannet. Tørk med en ren papirhåndkl.
- Oppbevar på et rent og tørt sted. Sprøyten settes sammen før bruk.

**Ytterlige rengjøringsprosesser dersom påkrevd:**
Dispensere oppløses ikke: (Komponentene separert)

- Vasking i tåpervaskmaskin, (kun 50 ml størrelsen – tuppen må peke opp).
- Nedsenkning i kokende vann (3 minutter).
- Nedsenkning i kald steriliserende væske (se værke produsentens anvisninger). **NB.** Nedsenkning må **IKKE** være permanent mellom hver bruk.

**Behandling i damp steriliseringsapparat** (se produsentens anvisninger). **NB.** Den universelle flaskedapteren (Universal Bottle Adapter) kan ikke behandles i damp steriliseringsapparatet). **Gründig rengjøring av delene er meget viktig før enhver av disse ytterlige rengjøringsbehandlinger kan finne sted**

## Advanser

- IKKE** autoklaver dispenser delene.
- IKKE** bruk flere dosemerkene ikke lengre er synlig.
- Flagle hudirring bør anvendes for å avgjøre om dispenseren er egnet til gjenbruk.

For ytterligere råd, ta kontakt med din lokale helsestasjon/lege.

## PL Instrukcja użycowania Nale i uwai nie przeczytać poni´sze instrukcje

- Posiada oznaczenie (CE); nielateksowy.
- Mo'e byc wielokrotnie stosowany przez tego samego pacjenta.
- Niesterylny po pierwszym użyciu.
- Do stosowania wYcznie przez jednego pacjenta.
- DokCADnoEĆ pomiaru do +/- 5% oznaczenia dawek.
- NaCoEĆ nakCADk' ciasno na szyjk' buteleczki. Wpchnij iCok, a nast'pnie **POWOLI** wiagiąnij lek do oznaczenia wymagannej dawki. JEeli w dozowniku s' b'belki powietrza, czynnnoEĆ nale'y powtarzaz do momentu ich usuni'cia.

**2.** W celu dokCADnego odmierzenia dawki nale'y zrównaĆ gw'dk' kraw' d' czarnego pieEcienia z oznaczeniem wymaganej dawki. Postaw buteleczk' prosto na